Citas directas e indirectas — Ficha

12.º Ano | Espanhol | 4 páginas

Competências que desenvolve: Integrar citações diretas e indiretas num texto próprio (ME B2.1) e ler um artigo que distingue citar de deturpar (CE B2.2+).

1. Citar — Liga ao significado

a) la cita directa ___ 1) a atribuição da ideia a alguém b) la cita indirecta ___ 2) as palavras exatas, entre comillas c) la atribución ___ 3) o uso do texto alheio como próprio

d) el plagio ___ 4) a reformulação com verbo de dizer e) el verbo de atribución ___ 5) o corte que omite o essencial f) la cita truncada ___ 6) *afirmar, negar, reconocer*

2. Puntuación de la cita — Completa

a) El autor lo dice claramente: «_____.» (citação completa)

b) «No hay barrio _____», afirma la vecina. (citação integrada)

c) Omissão no meio de uma citação: «No hay barrio [...] _____». (marca de corte)

d) Citação dentro de citação: «Ella dijo: "_____"». (comillas simples)

3. Discurso referido — Transforma

a) «El centro ha perdido su comunidad», dice el autor. → El autor afirma que el centro _____ su comunidad.

b) «No he leído el informe», admitió ella. → Ella admitió que no _____ el informe.

c) «¿Vas a publicar el estudio?», preguntó. → Preguntó si _____ a publicar el estudio.

d) «Cita siempre la fuente», nos recomendó. → Nos recomendó que _____ siempre la fuente.

4. Verdadero o falso

a) Citar sem indicar a fonte é plagiar. → ____ b) Uma citação truncada pode inverter o sentido do original. → ____

c) A citação indireta dispensa o verbo de atribuição. → ____ d) «Reconocer que» e «negar que» pedem o mesmo modo. → ____

© 2026 Estudantices

5. Lee el artículo y responde

«Citar no es adornar»

Hay dos maneras de usar las palabras de otra persona: como prueba o como adorno. El adorno es fácil de reconocer —una cita al principio, otra al final, ninguna que discuta nada — y no engaña a nadie, salvo a quien lo escribe. La prueba es otra cosa: obliga a decir de quién es la frase, en qué contexto se dijo y qué parte del argumento sostiene. Un profesor de retórica resume el problema con una imagen: «Una cita sin contexto es una cita sin autor». La frase es dura, y es justa. En la era de las capturas de pantalla, cualquiera puede extraer ocho palabras de un párrafo de trescientas y hacerles decir lo contrario. Eso no es un error de lectura: es una decisión. Citar bien, por tanto, no consiste en acumular autoridades; consiste en aceptar que la persona citada podría no estar de acuerdo con el uso que se hace de su frase. Cuando se acepta eso, la cita deja de ser un adorno y empieza a ser un argumento.

a) Que duas formas de usar palavras alheias se distinguem? _____

b) Que três coisas obriga a dizer uma citação-prova? _____

c) O que permite a era das capturas de ecrã? _____

d) Em que se transforma a citação quando se aceita essa condição? _____

6. Localiza las citas del texto

a) Citação direta com atribuição explícita: _____

b) Expressão entre comillas que NÃO é citação de alguém: _____

c) Função da citação no argumento (prova ou adorno?): _____

7. Verbos de atribución — matiza

a) O autor _____ que a citação é uma prova. (afirmar / insinuar)

b) O professor _____ que a frase é dura. (reconhecer / negar)

c) Não _____ que o problema seja só técnico. (sostener / admitir)

d) O texto _____ que a citação pode enganar. (advierte / celebra)

8. Cita, paráfrasis o plagio — decide

a) «Como dice el autor, "citar no es adornar".» → _____ b) «El autor sostiene que citar exige contexto.» → _____

c) Copiar três linhas do artigo sem indicar a fonte. → _____ d) «Según un profesor de retórica, una cita sin contexto no tiene autor.» → _____

9. Integrar una cita — reescribe

a) «Una cita sin contexto es una cita sin autor.» (profesor de retórica) → integra-a numa frase própria: _____

b) «Citar bien es aceptar que el otro podría no estar de acuerdo.» → passa a citação indireta: _____

c) «Ocho palabras pueden decir lo contrario.» → usa-a como prova num argumento sobre redes sociais: _____

10. Traduce al español

a) Citar sem indicar a fonte é plagiar. → _____

b) Ele admitiu que não tinha lido o relatório. → _____

c) A citação perde sentido quando se corta o contexto. → _____

11. Escribe — 200 a 250 palabras

Escreve um texto de opinião sobre o uso de citações nas redes sociais, com duas citações: uma direta e uma indireta.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Soluções

1. a)-2 b)-4 c)-1 d)-3 e)-6 f)-5

2. a) «Una cita sin contexto es una cita sin autor» b) «No hay barrio sin vecinos», afirma la vecina c) «No hay barrio [...] sin memoria» d) «Ella dijo: “Ven mañana”»

3. a) había perdido b) había leído c) iba d) citáramos

4. a) V b) V c) F (a indireta também exige atribuição) d) F («reconocer que» + indicativo; «negar que» + subjuntivo)

5. a) como prova e como adorno b) de quem é a frase, em que contexto se disse e que parte do argumento sustenta c) extrair oito palavras de um parágrafo de trezentas e fazê-las dizer o contrário d) num argumento

6. a) «Una cita sin contexto es una cita sin autor», atribuída a um professor de retórica b) «adorno» não é citação de alguém, é uso metafórico; as aspas marcam a palavra, não a fala c) prova: sustenta a tese de que citar exige contexto e atribuição

7. a) afirma b) reconhece c) admitir (na negativa: «no admite que el problema sea...») d) advierte

8. a) citação direta b) citação indireta c) plagio d) citação indireta com atribuição

9. (exemplos) a) «Como resume un profesor de retórica, “una cita sin contexto es una cita sin autor”, y por eso conviene...» b) «El autor sostiene que citar bien exige aceptar que la persona citada podría no compartir el uso de su frase.» c) «Basta extraer ocho palabras de un párrafo para que digan lo contrario: eso es lo que ocurre cada día en una red social.»

10. a) Citar sin indicar la fuente es plagiar. b) Él admitió que no había leído el informe. c) La cita pierde sentido cuando se corta el contexto.

11. (critérios: citação direta com atribuição ½ · citação indireta ½ · tese própria ½ · 200–250 palavras ½) Exemplo: En las redes sociales, citar se ha convertido en una forma de ganar una discusión, no de entenderla. Una captura de pantalla recorta ocho palabras y las presenta como si fueran todo el argumento del otro; el resto del párrafo desaparece. Desde mi punto de vista, esto no es un problema técnico, sino una decisión: se elige la parte que confirma lo que ya se pensaba. Como resume un profesor de retórica, «una cita sin contexto es una cita sin autor». Esa frase debería estar en la cabecera de cada hilo. Por eso defiendo una regla simple: antes de citar, decir de quién es la frase, dónde se dijo y qué parte del argumento sostiene. El autor del artículo que leímos sostiene que citar bien implica aceptar que la persona citada podría no estar de acuerdo con el uso de su frase. Es una exigencia incómoda y justa. Si la aplicáramos, discutiríamos menos y entenderíamos más.

© 2026 Estudantices